

## عمومی معلومات

The Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration (the "Ministère") وزارت کی طرف سے عنایت کردہ یہ ترجمہ فرنچ کے کُل وقتی کورس میں شمولیت کی درخواست مکمل کرنے اور مالی معاونت کے حصول میں آپ کی مدد کرتا ہے۔ تاہم آپ نے اس سوالنامے کا فرنچ ترجمہ فرنچ میں ہی پُر کرنا ہے۔

اس سوالنامے میں مطلوبہ معلومات کے ذریعے Ministère آپ کی اہلیت کا تعین کرے گی۔

Ministère آپ کو آپ کی اہلیت کے بارے میں مطلع کرے گی، اگر آپ اہل ہوئے تو وہ آپ کو ایک کورس کے لئے رجسٹر کرے گی اور آپ کو مطلع کرے گی کہ آپ کا کورس کب اور کہاں شروع ہو گا۔ Ministère مالی امداد کے لئے آپ کی اہلیت کی تصدیق بھی کرے گی۔

اگر آپ Québec حکومت کے سماجی امداد کے پروگرام کے تحت مراعات یا کینیڈا کی حکومت کی طرف سے روزگار انشورنس کی مراعات حاصل کر رہے ہیں تو آپ کے لئے یہ فارم پُر کرنے سے قبل اپنے گھر سے نزدیک ترین لوکل ایمپلائمنٹ سنٹر سے رابطہ کرنا ضروری ہے۔

برائے مہربانی کورس کا آغاز کرتے ہوئے بجے کی دیکھ بھال کی مراعات کے لئے درخواست فارم حاصل کرنے کے طریقہ کار کے بارے میں اپنے تعلیمی ادارے سے دریافت کیجیئے۔

## کیا آپ کُل وقتی فرانسیسی کورس کے لئے اہل ہیں؟

اہلیت کے لئے، ضروری ہے کہ آپ:

- Québec میں رہتے ہوں
- آپ کی عمر ۱۶ سال یا زائد ہو

مزید یہ کہ، آپ کی ہجرت کا مرتبہ مندرجہ ذیل میں سے ایک ضرور ہونا چاہیئے:

- فطری طور پر کینیڈین شہری
- مستقل رہائشی
- عارضی قیام کا اجازت نامہ رکھنے والا (عارضی ملازم یا غیر ملکی طالب علم)\*
- جو کینیڈا میں مستقل رہائش کی درخواست دینے کا مجاز ہو۔
- جس کو انسانیت پسندی یا عوامی پالیسی کی وجوہات پر عارضی قیام کی اجازت دی گئی ہو۔
- جس کی پاس کیویٹیک کا منظور کردہ عارضی رہائش کا سرٹیفیکٹ موجود ہو
- ایسے پناہ گزین جن کو پناہ کی اجازت دی گئی ہو

\* اگر ایک مہاجر جس کے پاس کام کرنے یا تعلیم حاصل کرنے کا اجازت نامہ ہو تو اسے اپنے رہنے کے لحاظ سے متعلقہ شرائط کی پابندی کرنا ہو گی۔ اگر فرنچ زبان سیکھنے کا کل وقتی کورس اس کی موجودہ شرائط سے مطابقت نہ رکھتا ہو تو اس مہاجر کو اپنی رہائش کے عارضی اجازت نامے سے محروم کیا جا سکتا ہے اور یہ بھی ہو سکتا ہے کہ اگر وہ اپنے قیام کی شرائط پر عمل نہیں کرے گا اس صورت میں کینیڈا میں اس کے قیام کی درخواست کو مسترد کر دیا جائے۔  
اب یہ اس مہاجر کی ذمہ داری ہے کہ وہ اپنے قیام کی شرائط سے باخبر رہے اور ان کا احترام کرے۔  
مزید معلومات کے لئے کینیڈا کے امیگریشن، پناہ گزین اور شہریت کے ادارے سے رابطہ کریں۔

## آپ کی درخواست کے ساتھ منسلک کی جانے والی دستاویزات (آپ کی امیگریشن حیثیت کا ثبوت):

آپ نے اپنی نقل مکانی یا امیگریشن کی حیثیت کو ثابت کرنے کے لئے تمام کاغذات کی ایک نقل لازمی طور پر منسلک کرنا ہو گی۔ آپ اپنے اصل کاغذات نہیں بھیجیں گے کیونکہ یہ آپ کو واپس نہیں کئے جائیں گے۔



## اپنی درخواست بذریعہ ڈاک جمع کروائیں

تمام مطلوبہ معلومات اور درکار دستاویزات مہیا کرنا ضروری ہیں بصورتِ دیگر آپ کی داخلے کی درخواست مسترد کی جا سکتی ہے۔

اگر کوئی اور شخص یا ادارہ آپ کی طرف سے معاملات کی دیکھ بھال کر رہا ہے تو آپ کے لئے مختار نامہ فارم – *Mandat de représentation* (پاور آف اٹارنی) مکمل کرنا اور اپنی درخواست کے ساتھ منسلک کرنا ضروری ہے جو کہ [www.immigration-quebec.gouv.qc.ca/mandat](http://www.immigration-quebec.gouv.qc.ca/mandat) سے حاصل کیا جا سکتا ہے۔

1. فارم کے تمام حصوں کو ہاتھ سے یا سکرین پر مکمل کریں۔

2. فارم پر دستخط کریں

3. مطلوبہ دستاویزات منسلک کریں

4. پیکیج کو بذریعہ ڈاک درج ذیل پتے پر ارسال کریں:

**Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration (MIFI)**  
**Direction du registraire de la francisation**  
**1200, boulevard Saint-Laurent, bureau 2.200**  
**Montréal (Québec) H2X 0C9**

## مزید معلومات کے لئے ہماری ویب سائٹ رجوع کیجیئے

[www.Quebec.ca/francais](http://www.Quebec.ca/francais)

اگر آپ کا تعلق Montréal کے علاقے سے ہے تو آپ 514-864-9191 اور Québec کے دیگر علاقوں سے ہے تو 1-877-864-9191 (ٹال فری) پر ہمارے کسٹمر رابطہ مرکز سے رابطہ بھی کر سکتے ہیں۔

## 1. شناخت

جنس  عورت/فی میل  مرد/میل

ذاتی ریفرنس نمبر \_\_\_\_\_

پہلا نام \_\_\_\_\_ پیدائشی خاندانی نام \_\_\_\_\_

شادی کے بعد خاندانی نام (اگر قابل اطلاق ہو تو) \_\_\_\_\_ تاریخ پیدائش (سال/مہینہ/دن) \_\_\_\_\_

شہریت کا ملک \_\_\_\_\_ پیدائش کا ملک \_\_\_\_\_

آپ کے ذاتی حوالے کا نمبر صوبہ کیونیک کے منتخب کردہ سرٹیفیکٹ پر درج ہے۔ یا پھر صوبہ کیونیک کی طرف سے قبولیت کے سرٹیفیکٹ پر یا پھر وزارت کی طرف سے کی گئی ذاتی خط و کتابت پر اس نمبر کا اندراج کیا ہو گا۔

آپ نے لازمی طور پر اپنا مکمل نام بڑے حروف میں لکھنا ہے کیونکہ یہ ایسے ہی آپ کے نقل مکانی کے کاغذات پر لکھا جائے گا۔

## 2. گھر کا پتہ

اپارٹمنٹ \_\_\_\_\_ گلی نمبر \_\_\_\_\_

ملک \_\_\_\_\_ پوسٹل کوڈ \_\_\_\_\_ صوبہ \_\_\_\_\_ شہر \_\_\_\_\_

(دیگر) ٹیلیفون \_\_\_\_\_ گھر کا ٹیلیفون \_\_\_\_\_

ای میل \_\_\_\_\_

آپ نے کیونیک میں اپنی رہائش کا موجودہ پتہ لازمی طور پر تحریر کرنا ہے۔

اپنا ذاتی فون نمبر اور اپنی پسند کا کوئی اور نمبر (کام کی جگہ، کوئی شخص جسے آپ جانتے ہوں وغیرہ) درج کیجیے۔

## 3. آپ کی سکول کی تعلیم سے متعلق معلومات

تعلیمی سالوں کی کُل تعداد \_\_\_\_\_ سال

زبان سے قطع نظر کُل مکمل کردہ تعلیمی سال درج کیجیے

## 4. مالی امداد کے لئے درخواست

اے) کیا آپ کورس کے لئے Ministère سے مالی امداد کے خواہشمند ہیں؟  ہاں  نہیں

آپ نے اپنا سوشل انشورنس نمبر (ایس آئی این)

یا ذاتی ٹیکس نمبر (آئی ٹی این) یا عارضی ٹیکس نمبر (آئی ٹی این) لازمی طور پر تحریر کرنا ہے تا کہ آپ اپنے الاؤنسز یا وظا نف کی ادائیگی کر سکیں

اپنا سوشل انشورنس نمبر حاصل کرنے کے لئے وزٹ کریں [www.servicecanada.gc.ca](http://www.servicecanada.gc.ca)

بی) فراہم کیجیے:

\_\_\_\_\_ اپنا سوشل انشورنس نمبر (ایس آئی این)

\_\_\_\_\_ اگر آپ کی سوشل انشورنس عارضی ہے تو اس کی تاریخ تنسیخ (سال/مہینہ/دن)

\_\_\_\_\_ یا پھر ذاتی ٹیکس نمبر (آئی ٹی این)

\_\_\_\_\_ یا پھر عارضی ٹیکس نمبر (آئی ٹی این)

ذاتی ٹیکس نمبرز (آئی ٹی این) اور عارضی ٹیکس نمبرز (آئی ٹی این) نو بندسوں پر مشتمل ہوتے ہیں جو کینیڈا کی ریونیو یا محاصل کی ایجنسی (سی آر اے) ان لوگوں کو فراہم کرتی ہے جن کے شناختی نمبر کی ضرورت ہو لیکن وہ سوشل انشورنس نمبر (ایس آئی این) حاصل نہ کر سکتے ہوں۔

- ◀ (سی) کیا آپ وصول کر رہے ہیں:
- سماجی امداد (ویلفیئر) کی مراعات؟  ہاں  نہیں
  - روزگار کے بیمہ کی مراعات؟  ہاں  نہیں
  - کیو ٹیک کا والدین کی انشورنس کے فوائد کا منصوبہ؟  ہاں  نہیں
- آخری چارہ کی طور پر مالی معاونت (فلاح و بہبود) ہے جو کیوٹیک حکومت ان لوگوں کو دیتی ہے جن کے پاس مزید مالی وسائل نہیں ہیں۔ (اگر آپ کو کوئی چیک ملتا ہے تو اس کا نیلا رنگ ہے۔)
- کینیڈین حکومت کی جانب سے ہر روزگار لوگوں کو بیمہ روزگار کی صورت میں مدد فراہم کی گئی ہے۔ (اگر آپ کو چیک ملتا ہے تو اس کا رنگ پیلا ہے۔) کیوٹیک حکومت کا والدین کے بیمہ کے منصوبے (کیو پی ائی پی) کی صورت میں مدد ان لوگوں کو فراہم کی جاتی ہے جو زچگی، پدربیت، والدین یا گود لینے کی رخصت لیتے ہیں

- ◀ (ڈی) کیا آپ کے پاس Emploi-Québec کی جانب سے ریفرل موجود ہے؟  ہاں  نہیں
- ریفرل ایک ٹریکنگ شیٹ یا Emploi-Québec کی جانب سے جاری کیا جانے والا فیصلے کا نوٹس ہے۔

## 5. آپ کے فرانسیسی کے علم کے بارے میں معلومات

- کیا آپ فرانسیسی میں ماہر ہیں؟  ہاں  نہیں
- اگر ہاں تو فرانسیسی میں آپ کی مہارت کا درجہ کیا ہے؟  بہت کم  کم  کچھ بہتر  بہتر  بہت بہتر

## 6. ذاتی معلومات کا تحفظ

وہ ذاتی معلومات جو آپ اس فارم پر درج کریں گے آپ کے فرنچ زبان میں داخلے اور مالی معاونت کی درخواست پر عمل کے لئے ضروری ہیں۔ اس بات کا امکان بھی ہے کہ انہیں مطالعے، اعداد و شمار اکٹھا کرنے، پروگرام کی جانچ کے لئے ("Ministère") The Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration (the "Ministère") یا کیو بیگ میں آپ کی آباد کاری اور ادغام کے لئے ان معلومات کے ذریعے آپ کو سہولت فراہم کرنے کے مقصد استعمال کیا جائے۔

ان معلومات کو عوامی تنظیموں اور ذاتی معلومات کے تحفظ کے قانون (سی، اے ۲۰۱) کے تحت جن کی رسائی ایک قانون کی تحت صرف مجاز افسران تک محدود کی گئی ہے۔ آپ کا یہ حق ہے آپ یہ دیکھیں کہ

ایسی کوئی بھی معلومات جن کا آپ سے تعلق ہو اور وہ درست نہ ہوں تو آپ غلط معلومات کو دستاویز کے انچارج شخص کو ایک لکھی ہوئی درخواست دے کر درستگی کر سکتے ہیں۔ جس سے رابطے کی معلومات درجہ ذیل پر میسر ہیں

<http://www.mifi.gouv.qc.ca/fr/ministere/acces-protection-info/index.html>.

- آپ کی فائل میں موجود ذاتی معلومات خفیہ ہیں اور آپ کی اجازت کے بغیر ظاہر نہیں کی جا سکتیں تاہم Ministère آپ کی رضامندی کے بغیر:
- کسی ادارے یا شخص کو ذاتی معلومات فراہم کر سکتی ہے جب Québec میں کسی قانون کے نفاذ کے لئے ایسا کرنا ضروری ہو۔
  - Québec کے عوامی اداروں کو ذاتی معلومات فراہم کرنے کی مجاز ہے اگر ان کے زیر انتظام ان کے لئے اپنی ذمہ داریاں پوری کرنے یا کوئی پروگرام نافذ کرنے کے لئے یہ معلومات ضروری ہوں۔

Ministère کو اجازت دینا / دیتی ہوں کہ وہ میری تربیت کے حصول اور میری مالی امداد کی ادائیگی کے لئے جہاں قابل اطلاق ہو، ضروری معلومات فرانسیسی زبان کے فروغ کے شراکت داروں اور Emploi-Québec کو بھی بھیج سکتی ہے۔ میں فرانسیسی زبان کے فروغ کے شراکت داروں کو اپنی تربیت سے متعلق معلومات Ministère کو بھیجنے کی اجازت بھی دیتا/دیتی ہوں۔

## اعلامیہ

میں درج ذیل کو سمجھتا/سمجھتی اور اس سے اتفاق کرتا/کرتی ہوں:

اس فارم میں فراہم کی گئی تمام معلومات سچی، مکمل اور درست ہیں۔

میری درخواست کی معاونت کے لئے فراہم کی جانے والی امیگریشن دستاویزات کی تمام نقول مستند، درست اور اصل دستاویزات کی ہو بہو نقل ہیں۔

Ministère میری درخواست میں فراہم کردہ معلومات کی درستگی کی تصدیق کے لئے Ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale امیگریشن اینڈ ریفیوجیز بورڈ آف کینیڈا، یا امیگریشن، ریفیوجیز اینڈ سٹیژن شپ کینیڈا سے رابطہ کر سکتی ہے۔ یہ مجھ سے میری درخواست میں فراہم کردہ معلومات کی معاونت کرنے کے لئے تحریری ثبوت بھی طلب کر سکتی ہے۔ ایسی صورت میں میری درخواست پر عملدرآمد میں زیادہ وقت لگے گا۔

اگر میں غلط یا گمراہ کن معلومات، جعلی دستاویزات، جعلی یا ترمیم کردہ دستاویزات فراہم کروں تو Ministère:

• کسی بھی وقت میری تربیت ختم کر سکتی ہے یا میری مالی امداد کی ادائیگی روک سکتی ہے؛

• یہ درخواست جمع کروانے کے بعد تین سال کے عرصے کے دوران میری کسی بھی نئی درخواست کا جائزہ لینے سے انکار کر سکتی ہے۔

میں آج کے دن سے اپنی تربیت کے اختتام تک فارم میں فراہم کردہ معلومات میں کسی بھی تبدیلی کے بارے میں Ministère کو مطلع کرنے کا/کی پابند ہوں۔

میں اقرار کرتا/کرتی ہوں کہ میری درخواست میں درج کردہ معلومات درست ہیں

تاریخ پیدائش (سال/مہینہ/دن)

درخواست گزار کے دستخط

آپ کے لئے اصل دستخط کے ساتھ باضابطہ طور پر مکمل کردہ فارم بھیجنا ضروری ہے

معلومات



Votre numéro de référence individuel est indiqué sur votre Certificat de sélection du Québec ou sur votre Certificat d'acceptation du Québec ou sur toutes autres correspondances personnelles du Ministère.

Vous devez inscrire vos noms et prénoms en lettres majuscules comme ils figurent sur votre document d'immigration.

## 1. Renseignements sur votre identité

Genre Féminin Masculin

Numéro de référence individuel

Numéro de référence individuel

Nom de famille à la naissance

Prénom(s)

Nom de famille après le mariage (s'il y a lieu)

Date de naissance (année/mois/jour)

Pays de naissance

Pays de citoyenneté

Vous devez indiquer l'adresse du domicile où vous demeurez actuellement au Québec.

## 2. Adresse du domicile

Numéro Rue Appartement

Ville Province Code postal

Vous devez inscrire votre numéro de téléphone personnel et un autre numéro de votre choix au Québec (travail, une personne que vous connaissez, etc.).

Téléphone au domicile

Téléphone (autre)

Courriel

Inscrivez le nombre total d'années d'études que vous avez complétées, peu importe la langue.

## 3. Renseignement sur votre scolarité

Nombre total d'années d'études (scolarité) \_\_\_\_\_ ans

Vous devez fournir votre numéro d'assurance sociale (NAS) OU votre numéro d'identification d'impôt (NII) OU votre numéro d'identification temporaire (NIT) pour que nous puissions vous verser vos allocations.

Pour obtenir votre numéro d'assurance sociale, consultez le site [www.serviccanada.gc.ca](http://www.serviccanada.gc.ca).

Le numéro d'identification d'impôt (NII) ou le numéro d'identification temporaire (NIT) sont des numéros à neuf caractères que l'Agence du revenu du Canada (ARC) attribue aux non-résidents qui ont besoin d'un numéro d'identification, mais qui ne peuvent pas obtenir un numéro d'assurance sociale (NAS).

## 4. Demande d'aide financière

a) Demandez-vous une aide financière au Ministère pour participer à la formation ? Oui Non

b) Indiquez :

– Votre numéro d'assurance sociale (NAS) \_\_\_\_\_

– La date d'expiration de votre numéro d'assurance sociale si celui-ci est temporaire \_\_\_\_\_  
(année/mois/jour)

OU numéro d'identification d'impôt (NII) \_\_\_\_\_

OU numéro d'identification temporaire (NIT) \_\_\_\_\_

L'aide financière de dernier recours (aide sociale) est une aide fournie par le gouvernement du Québec aux personnes qui n'ont plus de ressources financières (si vous recevez un chèque, il est de couleur bleue). L'assurance-emploi (assurance-chômage) est une aide fournie par le gouvernement du Canada aux personnes sans emploi (si vous recevez un chèque, il est de couleur jaune). « Le régime québécois d'assurance parentale (RQAP) est une aide fournie par le gouvernement du Québec aux personnes qui se prévalent d'un congé de maternité, d'un congé de paternité, d'un congé parental ou d'un congé d'adoption. »

- c) Recevez-vous :
- Des prestations d'aide sociale?      Oui      Non
  - Des prestations d'assurance-emploi (assurance-chômage)?      Oui      Non
  - Des prestations du Régime québécois d'assurance parentale?      Oui      Non

Une référence est une fiche de suivi ou un avis de décision émis par Emploi-Québec.

- d) Avez-vous une référence d'Emploi-Québec?      Oui      Non

---

## 5. Renseignements sur votre connaissance du français

Avez-vous des connaissances en français?      Oui      Non

Si oui, quel est votre niveau de connaissance du français?      très faible      faible      plutôt bon      bon      très bon

---

## 6. Protection des renseignements personnels

Les renseignements personnels que vous fournissez dans le présent formulaire sont nécessaires au traitement de votre demande d'admission aux cours de français à temps complet et à l'aide financière. Ils peuvent également être utilisés par le ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration aux fins d'étude, de statistique, d'évaluation de programme ou pour vous communiquer toute information susceptible de faciliter votre établissement et votre intégration à la société québécoise.

L'accès à ces renseignements est réservé aux seules personnes autorisées en vertu des dispositions de la Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels (chapitre A-2.1). Vous avez le droit de connaître les renseignements qui vous concernent et, s'il y a lieu, de faire corriger tout renseignement inexact en adressant une demande écrite au responsable de l'accès aux documents et de la protection des renseignements personnels. Ses coordonnées sont disponibles à l'adresse suivante : <http://www.mifi.gouv.qc.ca/fr/ministere/acces-protection-info/index.html>.

Les renseignements personnels contenus dans votre dossier sont confidentiels et ne peuvent être divulgués sans votre consentement. Toutefois, le Ministère peut sans votre consentement :

- communiquer un renseignement personnel à toute personne ou à tout organisme lorsque ce renseignement est nécessaire à l'application d'une loi au Québec;
- être autorisé à communiquer un renseignement personnel aux organismes publics québécois si ce renseignement est nécessaire à l'exercice de leurs attributions ou à la mise en œuvre d'un programme dont ils ont la gestion.

J'autorise le Ministère à transmettre à son partenaire en francisation ainsi qu'à Emploi-Québec les renseignements nécessaires à la poursuite de ma formation et au versement de mon aide financière, le cas échéant. J'accepte aussi que le partenaire en francisation transmette au Ministère les renseignements relatifs à ma formation.

\_\_\_\_\_  
Signature du candidat

\_\_\_\_\_  
Date (année/mois/jour)

## Déclaration

Je comprends et j'accepte ce qui suit :

Tous les renseignements fournis dans ce formulaire sont véridiques, complets et exacts.

Toutes les photocopies des documents d'immigration fournies en appui à ma demande sont des reproductions authentiques, exactes et complètes des documents originaux.

Le Ministère peut communiquer avec le ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié ou Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada pour vérifier l'exactitude des renseignements fournis dans ma demande. Il peut aussi exiger que je lui fournisse des preuves écrites pour appuyer les renseignements fournis dans ma demande. Le cas échéant, le délai de traitement de ma demande sera plus long.

Si je fournis des renseignements erronés ou trompeurs, de faux documents ou des documents modifiés ou altérés, le Ministère pourra :

- mettre fin, en tout temps, à ma formation ou interrompre mes paiements d'aide financière;
- refuser d'examiner toute nouvelle demande que je pourrais lui présenter dans les trois ans suivant le dépôt de la présente demande.

J'ai l'obligation d'aviser le Ministère de tout changement relatif aux renseignements transmis dans le présent formulaire à compter d'aujourd'hui et jusqu'à la fin de ma formation.

Je déclare que les renseignements inscrits dans ma demande sont exacts.

Vous devez transmettre  
le formulaire dûment rempli et qui  
comporte la signature originale.

Signature du candidat \_\_\_\_\_ Date (année/mois/jour) \_\_\_\_\_